

Всесоюзный
Центр
Переводов

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО
ФИЗИКЕ И ТЕХНИКЕ РЕАКТОРОВ



86

МОСКВА 1985

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 86
ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ФИЗИКЕ
И ТЕХНИКЕ РЕАКТОРОВ

С о с т а в и т е л ь

Н.Л. Волкова

П о д р е д а к ц и е й

Д.М. Петрунина

Ответственный редактор
И.И. Убин

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителя	3
Французские термины и русские эквиваленты	4
Сокращения	35
Указатель русских терминов	40

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

В публикуемую тетрадь включены термины, словосочетания и сокращения по реакторной тематике, не содержащиеся в изданных французско-русских словарях и взятые из оригинальной французской литературы.

Замечания и предложения по содержанию выпуска просим направлять по адресу:

117218, Москва, В-218, ул. Крижановского,
д. 14, корп. I, Всесоюзный центр переводов.

A

1. absorbeur de contrôle
регулирующий поглотитель
2. absorption gamma
поглощение гамма-излучения
3. accident de criticité
авария, вызванная возникнове-
нием сверхкритического со-
стояния
4. accident de dépressu-
rization
авария с разрывом контура,
с потерей давления
5. accident de fusion du
coeur
авария с расплавлением актив-
ной зоны (максимально возмож-
ная авария на реакторе)
6. accident de perte de
caloporteur
авария, вызванная потерей
теплоносителя
см. также accident de perte
de fluide de refroidissement
7. accident de perte de
fluide de refroidissement
см. accident de perte de ca-
loporteur
8. accident de réactivité
авария, вызванная внезапным
повышением реактивности
9. accident de référence
расчетная авария
10. accident de refroidis-
sement au niveau du coeur
авария, вызванная потерей
теплоносителя в активной зо-
не или прекращением подачи
теплоносителя в активную зону
11. accident maximum
максимально тяжелая авария

12. accumulateur à
membrane
мембранный аккумулятор
13. accumulateur
d'injection
емкость системы аварийного ох-
лаждения
14. activité thermique
активность, наведенная тепло-
выми нейтронами
15. activité volumique
объемная активность
16. aëroréfrigérateur
воздушный холодильник
17. aiguille combustible
тепловыделяющий элемент прутко-
вого типа
18. aiguille d'un élément
combustible
стержень топливного элемента
19. aiguille d'une grappe
combustible
стержень пучка твэлов
20. ailette défléctrice
завихритель потока
21. ailette mélangense
решетка-смеситель, решетка с
перемешивающими элементами
22. alimentation en débit
liquide inverse
подпитка обратным расходом
23. amont du front de trempé
область вверх по течению от
фронта увлажнения или выше
фронта охлаждения
24. amplificateur de
sécurité
усилитель выключения (система
безопасности реактора)

25. analyseur de temps multiple
многоканальный временной анализатор
26. analyse gamma
исследование с помощью гамма-сканирования
27. analyse par sous-canaux
анализ (пучков стержней) по методу ячеек
28. anémomètre laser
лазерный анемометр (используется для изучения скорости потоков питательной и возвратной воды)
29. anneau entourant le barreau de combustible
кольцевой канал топливного стержня
30. antiréactivité de la barre de sécurité
поглощающая способность аварийного стержня
31. aplatissement axial du flux
аксиальное выравнивание потока
32. aplatissement des distributions de la puissance
выравнивание энерговыделения
33. aplatissement radial du flux
радиальное выравнивание потока
34. appareil de chargement du combustible
механизм загрузки топлива
35. arbre de défaillance
дерево отказов (неисправностей)
36. arbre des événements
дерево событий
37. arrêt à froid du réacteur
холодная остановка реактора
38. arrêt d'urgence du réacteur
аварийная, быстрая остановка реактора
39. arrêt forcé du réacteur
вынужденная остановка реактора
40. aspersion dans un réacteur
орошение в реакторе
41. aspiration d'une pompe
всас насоса
42. assemblage de combustibles à boîtier
тепловыделяющая сборка бандажного типа
43. assemblage de combustibles à plaques
тепловыделяющая сборка из пластинчатых ТВЭЛОВ
44. assemblage de combustibles comportant des grilles à ressort
тепловыделяющая сборка с дистанционирующими решетками пружинного типа
45. assemblage de combustibles comportant des grilles brisées
тепловыделяющая сборка с твердодопаянными дистанционирующими решетками
46. assemblage de combustibles métallique tubulaire
тепловыделяющая сборка из трубчатых ТВЭЛОВ
47. assemblage mobile de compensation
пучок компенсирующих кластеров
48. assemblage sous-critique
подкритическая сборка

49. atelier de vitrification

промышленное предприятие по остекловыванию отходов ядерного топлива

50. aval du front de trempé

область вниз по течению от фронта увлажнения, или ниже фронта охлаждения

В

1. barre antivibratoire

антивибрационный стержень

2. barre d'arrêt

стержень для аварийной остановки

3. barre de combustible du type plaque

тепловыделяющий элемент типа пластины

4. barreau de combustible plusieurs segments

составной топливный стержень

5. barreau d'une seule pièce

цельный стержень

6. barrière de diffusion

пористая перегородка (используется в установках для обогащения урана газодиффузионным методом)

7. bassin à combustible irradié

бассейн для выдержки облученного топлива

см. также bassin de stockage du combustible épuisé

8. bassin de stockage de combustible épuisé

см. bassin à combustible irradié

9. bâtonnet combustible

топливный стержень

10. béquille

стойка (например, опора для пучка труб)

11. bilan des forces sur une bulle

баланс сил, приходящихся на пузырек

12. bilan sur les quantités de chaleur de vaporisation

баланс тепла на испарение

13. bouchage du canal

закупорка канала

14. bouchon des éléments de combustible

заглушка тепловыделяющих элементов

15. boucle à eau

водяная петля

16. boucle de circulation

циркуляционный контур

17. boucle d'essai

экспериментальная петля

18. boucle d'irradiation

петля для экспериментов по облучению в реакторе

19. boucle en pile

внутриреакторная петля

20. boucle en sodium

натриевая петля

21. boucle intermédiaire

промежуточный контур

22. boucle rompre

аварийная петля

23. branche chaude

горячая нитка (часть) контура

24. branche froide

холодная нитка (часть) контура

25. brèche

разрыв, отверстие для течей (при моделировании аварий)

26. brèche amont
разрыв в области выше по течению или в нижней части участка

27. brèche aval
разрыв в области ниже по течению или в верхней части участка

28. brochage des plaques entretouées

броширование (крепление) крепежных досок

29. bruit d'un réacteur
"шум" реактора, флуктуации мощности реактора

C

1. cadre azote
азотная гребенка

2. caisson sous pression
корпус или тело сосуда, несущего давление

3. caléfaction
пережигание, пережог, перегорание

4. calorporteur de dissociation
диссоциирующий теплоноситель

5. canal de surchauffe
перегревательный канал (АЭС)

6. canal d'ébullition
испарительный канал

7. canal vide
пустотный канал

8. canaux couplés
связанные каналы

9. canaux fermés
замкнутые каналы

10. canne chauffante
нагревательная трубка (используется при моделировании аварий)

11. capteur à jauge
тензодетектор

12. capteur d'effort et de déplacement
детектор усилий и смещений

13. capture par résonance
резонансный захват

14. cellule de haute activité
горячая камера

15. cellule de traitement initial
камера предварительной обработки (камера используется для регенерации топлива)

16. cellule expérimentale
экспериментальная сборка

17. centrale nucléaire à condenseur
атомная электростанция конденсационного типа

18. centrale nucléaire en service

АЭС в стадии эксплуатации

19. chaîne de mesure des différents capteurs
измерительная система с различными детекторами

20. chaîne de suspension d'une barre de commande
держатель регулирующего стержня

21. chaleur industrielle
технологическое тепло (реакторы теплоснабжения)

22. chaleur latente de l'eau

скрытая теплота парообразования

23. chaleur non récupérée
см. chaleur résiduelle

24. chaleur résiduelle
отработавшее тепло (низкотем-
пературное тепло)
см. также chaleur non récu-
pérée

25. chambre annulaire de
retour d'eau
кольцевая камера возврата
воды

26. charge de combustible
топливная загрузка

27. charge de germe du
coeur
запальная часть активной зоны

28. charge de la
réactivité
запас реактивности

29. château de transport
du combustible irradié
контейнер для транспортировки
облученного топлива

30. chaudière nucléaire
атомная котельная (реакторы
теплоснабжения)

31. chauffage à flux
imposé
нагревание с заданным потоком

32. chauffage instantané
импульсный нагрев

33. cheminement axial du
combustible
аксиальное профилирование
топлива

34. choc de puissance
скачок мощности
см. также rampe de puissance

35. choc d'ionisation
ионизационный толчок

36. chocs de ralentisse-
ment (des neutrons)
соударения нейтронов при за-
медлении

37. cinétique non linéaire
du réacteur
нелинейные переходные процес-
сы в реакторе

38. cinétique ponctuelle
du réacteur
кинетика реактора в точечном
приближении

39. circuit de chaleur
тепловой контур

40. circuit de charge
d'eau
контур заполнения водой

41. circuit de chauffage
контур, подающий нагреваемую
воду

42. circuit de combustible
топливный цикл

43. circuit de réfrigé-
ration

см. circuit de refroidissement
44. circuit de refroidisse-
ment

контур охлаждения реактора,
система охлаждения реактора
см. также circuit de réfrigé-
ration

45. circuit de sécurité
система аварийной защиты

46. circuit d'essai
экспериментальный контур

47. circuit d'utilisation
сетевой контур (реакторы теп-
лоснабжения)

48. circuit électrique de
commande des barres de
contrôle

электрическая система приводов
регулирующих стержней

49. circuit fermé
замкнутый контур

50. circuit intégré du réacteur
контур реактора с интегральной компоновкой
51. circuit tampon
буферный контур (реакторы теплоснабжения)
52. clapet de communication
соединительный клапан
53. clapet de renouage
клапан залива водой
54. coconservation du réacteur
консервация реактора (после снятия его с эксплуатации)
55. coefficient de conductibilité laminaire d'enthalpie
коэффициент температуропроводности
56. coefficient de multiplication excédentaire
коэффициент избыточного размножения (нейтронов)
57. coefficient de multiplication infini
коэффициент размножения (нейтронов) в бесконечной среде
58. coefficient de perte de charge
коэффициент потери напора
59. coefficient de vide de réactivité
пустотный коэффициент реактивности
60. coeur-crayons
активная зона со стержневыми топливными элементами
61. coeur de l'écoulement
ядро потока
62. coeur homogène
гомогенный сердечник
63. coeur nourricier du réacteur
см. zone d'irradiation du réacteur
64. coeur sous-moderé
активная зона с недостаточным замедлением нейтронов
65. col
горловина (часть реактора)
66. collecteur d'eau refroidie
камера подвода теплоносителя
67. collectron
детектор прямой зарядки (д.п.з.)
68. colonne de modération
замедляющая колонка
69. combustible à base de carbure
см. combustible au carbure
70. combustible au carbure
карбидный твэл (топливный элемент реактора с карбидным топливом)
см. также combustible à base de carbure
71. combustible de barreau
стержневой твэл
72. combustible déchargé
отработавшее топливо, выгруженное (из реактора) топливо
73. combustible nucléaire à faible dégagement de chaleur
ядерное топливо с малой мощностью теплообразования
74. combustible nucléaire de recharge
ядерное топливо для повторной загрузки
75. combustible nucléaire du type à faisceau
твэл в виде пучка стержней

76. combustible nucléaire
en plaques

пластинчатый твэл

77. combustible nucléaire
épuisé

отработавшее ядерное топливо,
выгоревшее ядерное горючее

78. combustible nucléaire
vièrge

свежее (необлученное) топливо

79. commande à fluide
sous pression

гидравлический привод

80. commande de la rupture
система управления разрывом
(при моделировании аварий)

81. commande par absorp-
tion

управление (цепной реакцией)
методом поглощения нейтронов

82. commande par configura-
tion

конфигурационное управление
(управление реактором за счет
изменения конфигурации актив-
ной зоны)

83. commande par le modéra-
teur

управление реактором за счет
изменения положения или ко-
личества замедлителя

84. commande par réflecteur

регулирование с помощью изме-
нения уровня отражателя

85. compagnie d'irradiation

кампания по облучению

86. composant du réacteur
узел реактора

87. compteur de grappes
de combustible épuisé

счетчик отработавших топлив-
ных сборок

88. conception du réacteur
принципиальная схема конструк-
ции реактора

89. condenseur à douche
конденсатор с водным распыли-
телем

90. conditions critiques
d'un réacteur
условия критичности реактора

91. configuration de
l'écoulement
режим потока (теплоносителя)

92. confinement des pro-
duits de fission
удержание продуктов деления

93. confinement étanche du
réacteur
засыпка реактора (после снятия
реактора с эксплуатации)

94. confinement primaire
первичная герметизирующая обо-
лочка

95. confinement secondaire
вторичная герметизирующая обо-
лочка

96. continuité de la phase
vapeur
непрерывность паровой фазы

97. continuité du mélange
непрерывность смеси

98. contrôle-commande du
réacteur
система управления реактором

99. convection cellulaire
ячейчатая конвекция

100. convection naturelle
естественная конвекция

101. conversion du com-
bustible
переработка топлива

102. conversion thermoïonique
термоионное преобразование

103. corps du générateur
de vapeur
корпус парогенератора

104. corrosion intergranulaire
межкристаллитная коррозия

105. couplage hydroélastique
гидроупругое взаимодействие
(напр., между трубками теплооб-
менника и омывающим их потоком
теплоносителя)

106. couronne de barreaux
intermédiaire
промежуточная решетка

107. couronne de support
кольцо торцевого защитного
экрана

108. couverture
зона воспроизводства

109. crayon combustible
тепловыделяющий элемент (ТВЭЛ)

110. crayon combustible
actif

облученный тепловыделяющий
элемент (ТВЭЛ)

111. crayon combustible
vièrge

необлученный тепловыделяющий
элемент (ТВЭЛ)

112. crise d'ébullition
кризис кипения

113. criticité prompte
мгновенная критичность, кри-
тичность на мгновенных нейт-
ронах

114. croix d'absorbant
поглощающий стержень кресто-
образной формы

115. croix de contrôle
управляющий стержень кресто-
образной формы

116. cuve de récupération
рекуператор

117. cuve de stockage
питательный бак

118. cuve sous pression
корпус, несущий давление (ре-
актора типа ВВЭР)

119. cycle de combustible
à passage unique
однократный топливный цикл

120. cycle de combustible
avec séparation de la
vapeur
топливный цикл с паротделе-
нием

121. cycle de combustible
hors pile
вне реакторный топливный цикл

122. cycle de la vapeur
direct
цикл прямой подачи пара (ре-
акторы теплоснабжения)

123. cycle de surgénéra-
tion
цикл размножения ядерного топ-
лива

124. cycle fermé de
thorium

замкнутый ториевый цикл

125. cycles en tandem
спаренные циклы

D

1. débit critique
критический расход (теплоно-
сителя)

2. débit de diffusion
turbulente
расход (теплоносителя) за счет
турбулентной диффузии

3. débit de dose d'irradia-
tion
коллективная доза облучения

(общая доза облучения персонала или оборудования)

4. débit global
общий расход (теплоносителя)

5. débit d'injection
расход (воды) при инъекции

6. débit simple phase
liquide
расход однофазного потока
теплоносителя

7. débit transversal
1) поперечный расход; 2) поперечный переток

8. débitmètre à impulsions
импульсный расходомер

9. débitmètre à turbine
турбинный расходомер

10. déchets radioactifs
alpha
альфа-излучающие отходы (радиоактивные отходы)

11. déchets radioactifs de
longue période
долгоживущие радиоактивные отходы (радиоактивные отходы ядерного топлива с долгоживущими изотопами)

12. décomposition par les
rayonnements
радиационное разложение

13. décompression du
circuit
падение давления в контуре

14. dégagement de chaleur
résiduelle du combustible
остаточное тепловыделение топлива (одна из основных характеристик выгружаемого из реактора топлива)

15. dégagement de radioactivité
выход радиоактивности
см. также rejet de radioactivité

16. dégagement du réfrigérant

истечение теплоносителя

17. dégainage du combustible

расчехловка топливного элемента (высвобождение топливного элемента от оболочки)

18. démarrage de la centrale nucléaire

(физический) пуск АЭС

19. dénoyage du coeur

обезвоживание активной зоны

20. densité d'extraction de la chaleur

плотность теплосъема

21. densitometre-gamma

измеритель плотности по ослаблению гамма-излучения

22. déperditions thermiques

потери тепловой энергии

23. dépression du flux neutronique

подавление нейтронного потока

24. dépressurisation

сброс (падение) давления, распрессовка, разгерметизация

25. dépressurisation isotherme

падение давления в изотермических условиях

26. dépressurisation non nucléaire

сброс давления в установке без ядерного горючего

27. dépressurisation par brèche

разгерметизация с образованием течей

28. dérivation du circuit

ответвление контура (байпас)

29. déséquilibre mécanique
механическая неравновесность

30. description de la paroi

деактивация стенки

31. desserte par la chaleur
d'origine nucléaire

теплоснабжение за счет ядер-
ной энергии (реакторы тепло-
снабжения)

32. détachement tourbil-
lonnaire

срыв турбулентных вихрей

33. détachement tourbillon-
naire de Karman

турбулентный срыв Кармана.
Поведение теплоносителя.
(Возникает при вибрационном)
возбуждении труб

34. détartrage du refroidisse-
ment primaire

удаление твердых осадков из
теплоносителя первого конту-
ра

35. détecteur d'activation
par neutrons rapides

активационный детектор

36. détecteur d'alarme

детектор системы предупреди-
тельной сигнализации

37. détecteur de calé-
faction

детектор перегота (прибор
для проведения внутриреак-
торных измерений)

38. détecteur de fausses
grappes

детектор имитаторов топливных
сборок

39. détecteur de
mouvement

детектор перемещения

40. détecteur d'instabi-
lité

измеритель неустойчивости

(прибор для проведения внутри-
реакторных измерений)

41. détecteur rapide

быстродействующий детектор

42. détritiation

удаление трития

43. déversoir

резервуар слива

44. diamètre de passage
proходной диаметр

45. discontinuité
разрыв непрерывности

46. discontinuité du taux
de vide

разрыв непрерывности объемного
паросодержания

47. disponibilité

коэффициент использования ус-
тановленной мощности, нагруз-
ка (реактора), коэффициент
нагрузки

48. dispositif à coupure
de courant

устройство для размыкания
тока

49. dispositif automatique
à hydroliser

автоматическое устройство по
гидролитическому расщеплению
(используется для деактива-
ции радиоактивных отходов)

50. dispositif d'arrêt en
cas d'urgence

система аварийной остановки
реактора

51. dispositif d'échange
cuve-piscine

устройство для обмена воды
бассейна

52. dispositif d'échanges
thermiques

теплообменник

53. dispositif de cisaille-
ment

режущая машина (используется для вскрытия топливных элементов)

54. dispositif de mesure par atténuation de rayonnement-gamma

прибор, измеряющий плотность по методу ослабления гамма-лучей

55. dispositif d'ouverture de brèche

устройство, обеспечивающее разрыв (моделирование аварий на стенде)

56. dispositif d'ouverture par charge creuse d'explosif

устройство, обеспечивающее разрыв с помощью кумулятивного пирозаряда (моделирование аварий на стенде)

57. dispositif de prélèvement

устройство для отвода жидкости (из ячейки пучка тепловыделяющих стержней)

58. dispositif de pressurisation

устройство для поддержания давления

59. dispositif interne de tenue du faisceau tubulaire

внутреннее устройство для крепления пучка труб

60. disque de rupture

разрывная диафрагма

61. distribution de flux en cosinus

распределение потока по закону косинуса

62. distribution fine du flux thermique

тонкоструктурное распределение теплового потока

63. divergence de la centrale nucléaire

пуск (физический) атомной станции

64. divergent

1) камера расширения; 2) расширяющаяся часть канала

65. douchage

душирование, смывка струей

66. durcissement du spectre

ужесточение спектра (напр., спектра быстрых нейтронов)

67. dynamique de transfert de quantité de mouvement

интенсивность обмена количеством движения

68. dynamique du déséquilibre mécanique

степень механической неравновесности

Е

1. eau alimentaire

подпиточная вода

2. eau de retour

возвратная вода

3. eau d'injection de secours

вода аварийных емкостей (используется в реакторных системах)

4. eau intermédiaire

вода промежуточного контура

5. eau primaire

вода первого контура

6. eau secondaire

вода второго контура

7. eau sous-saturée

вода, недогретая до насыщения

8. ébullition de transition

переходное кипение

9. ébullition en film

пленочное кипение

10. ébullition en masse

объемное кипение

11. ébullition nucléée

пузырьковое кипение

12. ébullition sous-saturée

кипение воды, недогретой до насыщения

13. échange par rayonnement

теплообмен излучением

см. также transfert de chaleur par rayonnement

14. échangeur primaire

теплообменник первого контура

15. écoulement à bouchons

пробковый режим течения

16. écoulement à bulles

пузырьковый режим течения

17. écoulement à contre-courant

поток с противоположным движением фаз

18. écoulement annulaire

кольцевое течение (кольцевой режим течения)

19. écoulement annulaire inverse

обращенный кольцевой режим течения; течение с кольцевой пленкой пара у стенки

20. écoulement ascendant

восходящий поток

21. écoulement critique

1) критическое истечение;
2) критический расход (теплоносителя)

22. écoulement diphasique à structure en piston

двухфазный поток с поршневой структурой течения

23. écoulement diphasique à structure homogène

двухфазный поток с гомогенной структурой течения

24. écoulement en double phase (diphasique)

1) двухфазный поток (теплоносителя); 2) режим двухфазного истечения (при разгерметизации)

25. écoulement en équilibre thermodynamique

термодинамически равновесный поток

26. écoulement permanent

стационарное течение

27. écoulement prélevé

отведенный поток

28. écoulement simple phase

однофазный поток

см. также simple phase

29. écoulement transitoire

нестационарный поток

30. effet de consommation

эффект выгорания

31. effet de stratification

эффект расслоения

32. effet de tourbillon

вихревое явление

33. effet poison à saturation

эффект отравления при насыщении

34. efficacité des barres de commande

эффективность, компенсирующая способность регулирующих стержней

35. efforts fluctuants

осциллирующие нагрузки

36. élément combustible à conversion thermoélectronique directe

топливный элемент прямого преобразования тепловой энергии в электрическую

37. élément combustible
carbure à joint sodium
карбидный ТВЭЛ с натриевым
контактным слоем
38. élément combustible
compacté par vibration
виброуплотненный ТВЭЛ (топлив-
ный элемент реактора, сме-
шанное окисное топливо кото-
рого получено методом вибра-
ции)
39. élément combustible
de compensation
компенсирующий топливный
стержень
40. élément combustible
du type à boîte
кассетный ТВЭЛ
41. élément combustible en
grappe
ТВЭЛ из пучка стержней
42. élément combustible
factice
макетный топливный элемент
43. élément combustible
uvé
отработавший топливный эле-
мент
44. élément de contrôle
régulant
регулирующий элемент
45. efficacité modératrice
coefficient de ralentissement
коэффициент замедления
46. emballage perdu pour
radioéléments
контейнер для хранения радио-
активных элементов
47. enceinte de confiné-
ment
противоаварийная оболочка,
герметическая оболочка
48. enfournement chaud
du réacteur
горячая загрузка реактора
топливом (без его остановки)
49. enfournement froid
du réacteur
холодная загрузка реактора
топливом (загрузка топлива с
остановкой реактора)
50. engin nucléaire
ядерное взрывное устройство
51. ensemble de pilotage
et de sécurité
блок СУЗ (системы управления
и защиты)
52. ensemble non multi-
pliant
неразмножающая сборка
53. ensemelement (du
réacteur)
форсирование (реактора), до-
бавление свежего топлива в
реактор
54. entraînement de l'eau
увлечение (захват) воды (па-
ром)
55. entrée en divergence
du réacteur
достижение реактором критич-
ности
56. entreposage des déchets
radioactifs
хранение радиоактивных отхо-
дов
57. entroise isolante
изолирующая прокладка
58. épuisement du combus-
tible nucléaire
обеднение ядерного топлива
59. épuisement d'un coeur
de réacteur
выгорание активной зоны реак-
тора
60. équation de la chaleur
уравнение теплопроводности
61. équation de continuité
уравнение неразрывности (не-
прерывности, для жидкости,
пара)

62. équation d'impulsion
уравнение сохранения импульса

63. équilibrage des pressions
выравнивание давлений

64. équipement normalisé
стандартное оборудование

65. espace annulaire semi-confiné
частично замкнутый кольцевой зазор

66. espace barreau-barreau
пространство между стержнями

67. essai à chaud
горячий опыт

68. essai adiabatique
эксперимент в адиабатических условиях (без подвода мощности)

69. essai à échelle réduite
эксперимент, опыт в небольшом масштабе

70. essai à froid
холодный опыт

71. essai de chargement-déchargement
опыт по загрузке-разгрузке (реактора)

72. essai de criticité
эксперимент по критичности

73. essai de cyclage
опыт по цикличности

74. essai de démarrage
пусковое испытание

75. essai de simulation
испытание в моделированных условиях

76. essai de surpuissance
исследование, проводимое в условиях избыточной мощности

(исследование поведения топлива в активной зоне реактора при быстром наращивании мощности)

77. essai de vérification
контрольный эксперимент

78. essai définitif de service
заклчительное проверочное испытание

79. essai d'irradiation des éléments combustibles
испытание топливных стержней под облучением (в условиях облучения)

80. essai hors pile
вне реакторный эксперимент

81. essai non destructif
недеструктивный анализ

82. état de référence
стандартное, исходное (начальное) состояние

83. évacuation de la puissance gamma produite
отвод мощности, выделяемой за счет гамма-излучения

84. évolution du front de trempe
движение фронта увлажнения

85. évolution du taux de vide
распределение объемного паросодержания

86. excursion de puissance
отклонение мощности от номинального значения

87. excursion de réactivité
отклонение реактивности от номинального значения

88. excursion nucléaire (du réacteur)
разгон реактора, отклонение режима реактора

89. excursion nucléaire
prompte critique
разгон реактора на мгновен-
ных нейтронах

90. excursion sous-critique
prompte
разгон (реактора) из подкри-
тического состояния на мгно-
венных нейтронах

91. expérience de neutrons
pulsés
импульсный нейтронный экспе-
римент

92. expérience d'oscilla-
tion
эксперимент с осцилляциями
потока

93. expérience en pile
внутриреакторный эксперимент

94. expérience sur les
petits réseaux
опыт с тесной решеткой

95. expérience de réacti-
vité
эксперимент по исследованию
реактивности

96. extracteur centrifuge
à étages séparés
центробежный экстрактор с раз-
дельными ступенями

F

1. facteur de burn-up
коэффициент выгорания
2. facteur de disponibilité
коэффициент готовности

3. facteur de fuite
neutronique
коэффициент утечки нейтронов

4. facteur de non-fuite
thermique
вероятность избежания утечки
для теплового нейтрона

5. facteur de multiplication
effectif
эффективный коэффициент раз-

множения (отношение числа
нейтронов любого поколения к
соответствующему числу нейтро-
нов предыдущего поколения (для
реактора конечных размеров)

6. facteur de similitude
коэффициент подобия

7. faisceau de tubes en U
пучок труб в виде буквы U

8. faisceau tubulaire en
ligne.
коридорный трубный пучок

9. filiere des réacteurs
система реакторов

10. filière graphite-gaz
графитовый реактор с газовым
охлаждением

11. filière haute tempéra-
ture
высокотемпературный реактор

12. filtrage par self
дрессельная фильтрация

13. filtre à cartouche
патронный фильтр (используется
для очистки воды бассейна,
предназначенного для хранения
облученного топлива)

14. filtre à résine
échangeuse
фильтр с использованием ионо-
обменной смолы

15. filtre auto-nettoyant
самоочищающийся фильтр (исполь-
зуется для очистки от жидких
радиоактивных отходов при рабо-
те установок по регенерации
топлива)

16. filtre en acier
inoxidable
металлотканевый фильтр из не-
ржавеющей стали (используется
в установках по регенерации
отработавшего топлива для
очистки газов от твердых час-
тиц)

17. fission épithermique
деление на надтепловых нейтронах

18. fissuration intergranulaire
межкристаллитное растрескивание

19. fluage d'irradiation
радиационная ползучесть
см. также fluage sous irradiation

20. fluage sous irradiation
см. fluage d'irradiation

21. fluide de décontamination
дезактивационная жидкость

22. fluide de refroidissement
теплоноситель

23. fluide de refroidissement secondaire
теплоноситель второго контура
см. также fluide secondaire

24. fluide primaire
теплоноситель первого контура

25. fluide secondaire
см. fluide de refroidissement secondaire

26. flux axial uniforme
аксиально однородный поток
или поток, равномерно распределенный по высоте

27. flux cosinus
поток, распределенный по закону косинуса

28. flux thermique
1) тепловой поток; 2) тепловыделение

29. flux thermique à la paroi
тепловой поток от стенки

30. flux transitoire
поток в переходном режиме

31. flux transmis
отводимый поток

32. flux uniforme
равномерный поток

33. flux uniforme longitudinalement
равномерный по длине поток

34. fonction de transfert du vide
пустотная передаточная функция

35. fonctionnement du réacteur en puissance
работа реактора на мощность

36. fonctionnement permanent
работа в стационарном режиме

37. four de détensionnement
печь для снятия напряжения

38. fréquence de Karman
частота Кармана

39. front de trempe
фронт увлажнения, охлаждения или смачивания стенки

40. fuites thermiques
тепловые утечки

41. fusible de sécurité d'un réacteur
плавкая вставка в реакторе

42. fusion du coeur du réacteur
расплавление тепловыделяющего элемента в реакторе

43. fût de déchets radioactifs
емкость с радиоактивными отходами

G

1. générateur à source radio isotopique
радиоизотопный генератор

2. générateur de vapeur chauffé au sodium
водяной парогенератор с натриевым нагревом
3. générateur d'impulsions neutroniques
импульсный генератор нейтронов
4. générateur intégré de vapeur d'eau nucléaire
консолидированный ядерный парогенератор
5. génération des réacteurs
поколение реакторов
6. germination
зарождение пузырей
7. gestion du combustible nucléaire
обращение с ядерным топливом
8. glissement de la vapeur
проскальзывание пара
9. gonflement de l'uranium sous irradiation
радиационное распухание урана
10. gonflement des gaines des éléments combustibles
раздутие оболочек ТВЭЛОВ
11. gonflement du combustible
вздутие топлива
12. grappe des barres
пучок стержней
13. grappe des barres à pas hexagonal
пучок стержней с гексагональной решеткой
14. grille de maintien
опорная решетка
15. grille d'espacement
дистанционирующая решетка

Н

1. habillage de la cuve
шахта реакторного бака
2. halle de réacteur
реакторный зал

I

1. impulseur à hélice
спиральный источник импульсов
2. indice épithermique de Westcott
коэффициент Весткотта
3. initialiser
устанавливать исходное (начальное) состояние
4. instabilité de Connors
неустойчивость по Коннарсу (поведение теплоносителя в реакторе)
5. installation de haute activité
горячая лаборатория
6. installation de manutention de combustible
установка для замены горючего (ядерного топлива)
7. installation de recyclage
установка по повторному использованию топливного цикла
8. installation de refroidissement de combustible nucléaire
установка для выдерживания облученного топлива
9. installation de séparation par tuyères
установка по разделению изотопов в соплах (установка используется для обогащения изотопов урана)

10. installation d'essai de sûreté
экспериментальная установка для отработки систем безопасности

11. installation d'essai pour flux rapide
экспериментальная установка с потоком быстрых нейтронов

12. installation hors pile
установка для вне реакторных исследований

13. installation nucléaire thermogène
реакторная установка для нужд теплофикации

14. instrumentation du réacteur
приборы контроля и управления реактором

15. instrumentation en pile
внутриреакторное оборудование

16. intégrité des combustibles
целостность, герметичность топливных элементов

17. intercontrôle des défauts
контроль внутренних дефектов

18. interface des canaux
поверхность раздела между каналами

19. interface solide-liquide
поверхность раздела между твердой и жидкой фазами

20. interrupteur de sécurité de pression
аварийный переключатель давления

21. intertube
межтрубное пространство

22. inversion du débit
опрокидывание расхода (теплоносителя)

23. inversion du sens du débit
обращение направления перетока (теплоносителя)

24. inversions locales
локальные закрутки

25. irradiation naturelle
фоновое облучение

J

1. jet du fluide
истечение жидкости

2. joint à dilatation
раструбный стык

L

1. laboratoire pilote
демонстрационная установка

2. ligne de charge du circuit
линия заполнения контура

3. ligne de décharge
сливная магистраль

4. limitation thermique
предел теплонапряженности

5. limites d'exposition aux rayonnements

предельные дозы радиоактивного облучения

6. lit coulant
подвижный слой

7. loi de mélange
I) закон перемешивания; 2) закон массообмена (в ячейках пучков тепловыделяющих стержней)

8. longueur active d'élément combustible
длина активной части твэла см. также longueur fissile d'élément combustible

9. longueur chauffante
длина обогреваемого участка
или части пучка ТВЭЛОВ

10. longueur de tranquillisation
длина успокоения

11. longueur fissile
d'élément combustible
см. longueur active d'élément
combustible

М

1. machine à défourner
устройство для замены ядерного
топлива, разгрузочная машина

2. machine de chargement
du combustible
устройство для загрузки и пе-
регрузки топлива

3. maille du réseau
см. pas du réseau

4. maquette non nucléaire
модель без ядерного топлива

5. matériel à haute
pression
оборудование высокого давле-
ния

6. matériel contrôle-com-
mande du réacteur
средства управления реактором

7. matériel d'enregistre-
ment
система регистрации показаний

8. matériel neutrophage
поглотитель нейтронов

9. mécanisme de commande
de la barre
привод управляющего стержня

10. mélangeur - décanteur
смеситель-отстойник

11. membrane d'éclatement
разрывное устройство (исполь-

зуется при моделировании ава-
рий на реакторе)

12. mesures sur les
prélèvements
измерение параметров отведен-
ной смеси

13. méthode d'analyse par
sous-canaux
расчетный анализ (пучков стерж-
ней) по методу ячеек

14. méthode de charge
variable
метод переменной нагрузки (в
экспоненциальных сборках)

15. méthode de détection
magnétique des fissures au
moyen de poudre fluores-
cente

метод магнитного определения
трещин с помощью флуоресцент-
ного порошка (метод испытания
без разрушения)

16. méthode de dissolution
de la gaine

метод оплавления оболочки
(метод используется для ос-
вобождения топлива от оболоч-
ки при его регенерации)

17. méthode de transmission
метод пропускания (метод оп-
ределения сечения при прохож-
дении нейтронов через пластин-
ку)

18. méthode d'échantillon
équivalent
метод эквивалентного образца

19. méthode d'échantillo-
nage
метод взятия образцов (ис-
пользуется для анализа ядер-
ных материалов)

20. méthode des impulsions
neutroniques

метод импульса нейтронов
21. méthode des neutrons
pulsés
метод пульсирующих нейтронов

22. méthode d'extraction par solvant

метод экстракции растворителем (метод, используемый для выделения ценных компонентов топлива при его регенерации)

23. méthode du filtre à bandes passantes

метод полосового фильтра

24. méthode implicite

метод неявного счета

25. mise en bloc du combustible

блочное расположение топлива в реакторе

26. mise en production de la centrale nucléaire
энергетический пуск АЭС

27. modèle à écart de vitesse

модель с разностью скоростей

28. modèle neutronique ponctuel

нейтронная точечная модель

29. modèle de poursuite des courbes de charge

модель управления с учетом нагрузки

30. modèle d'entraînement préférentiel du fluide
модель направленного движения жидкости

31. modèle d'une force fluctuante

модель осциллирующих нагрузок

32. modèle gelé

модель замороженной смеси

33. modèle gris

модель серого тела

34. modèle ponctuel d'évolution des réacteurs

модель точечной кинетики реакторов

35. modélisation
создание, разработка моделей

36. modélisation des écoulements diphasiques
моделирование течения двухфазной смеси (двухфазных потоков)

37. modération élastique
упругое замедление

38. modération non-uniforme

неоднородное замедление

39. montée en puissance du réacteur

выход реактора на мощность

N

1. neutrons libérés par la fission

нейтроны, образующиеся в результате деления

2. niveau d'assurance de sauvegarde

уровень надежности гарантий

3. noyau de coeur

заполнение водой активной зоны реактора

4. noyau de particules fissiles
сердечник из делящегося материала

5. noyau de pastilles d'oxyde d'uranium
сердечник в виде таблеток из окиси урана (топливо реактора в виде таблеток)

6. noyau fertile
активный сердечник (компонент топливного блока)

7. noyau fissile
делящийся сердечник (сердечник из делящихся материалов, компонент топливного блока реактора)

О

1. onde de combustion
thermonucléaire

термоядерная волна горения

2. onde d'instabilité

волна возмущений

3. ouverture par double
membrane

образование разрыва с помощью
двойной мембраны (моделирова-
ние аварий на стенде)

4. ouverture par pyrotech-
nique

образование разрывов с помощью
пиротехнических устройств
(моделирование аварий на
стенде)

Р

1. palpeur focalisé

фокусирующий искатель

2. particule de combustible

топливная гранула (частица
топливного материала)

3. partie postiche d'un
crajon combustible

насадка топливного элемента

4. pas de temps

см. pas en temps

5. pas du réseau

шаг решетки

6. pas en temps

временной шаг, временной про-
цесс

см. также pas de temps

7. pas réduit longitu-
dinal

продольный приведенный шаг

8. pas réduit transversal

поперечный приведенный шаг

9. perche (partie amovible)
de la cellule experimen-
tale

вставка (подвижная часть) в
экспериментальной сборке

10. perte de chaleur

тепловой сброс

11. perte thermique par
rayonnement

потеря тепла за счет излучения

12. phase de queue du cycle
du combustible

завершающая стадия ядерного
топливного цикла

13. phase de tête du cycle
combustible

начальный этап топливного цик-
ла

14. phase évolutive de la
centrale nucléaire

стадия отработки основного ре-
жима на АЭС

15. phase liquide à
saturation

жидкая фаза в стадии насыщения

16. phase vapeur à
saturation

паровая фаза в стадии насыще-
ния

17. phase vapeur en équi-
libre des températures

паровая фаза в условиях равно-
весных температур

18. phénomène d'accrochage

явление самовозбуждения (пове-
дение теплоносителя в реакторе)

19. piscine de désactiva-
tion

см. piscine de stockage

20. piscine de stockage du
combustible irradié

резервуар для хранения облу-
ченного топлива

21. plaque à tubes
трубная доска

22. plaque de bout
концевой защитный экран

23. plaque de fond
опорная плита

24. plaque de répartition
решетка, определяющая расход
(теплоносителя)

25. plaque entretoise
крепежная доска

26. plaque terminale
концевая плита

27. poison autoprotégé
самозкранирующийся поглотитель

28. polarisation périodique
avec application d'un potentiel variant par échelon
постадийная поляризация циклическим током (электрохимический метод определения скорости коррозии реакторных материалов)

29. pompe de charge
насос для заполнения контура

30. pompe de régulation
циркуляционный насос

31. pompe de relevage
насос для повышения давления

32. pompe de reprise de l'eau
насос для питательной воды

33. pompe de type étanche
бессальниковый насос

34. pompe primaire
насос первого контура

35. portique à neutrons
нейтронный прибор (используется на установках по изготовлению и переработке ядерного топлива)

36. prélèvement de pression
отбор давления

37. prélèvement isocinétique
изокинетический отбор

38. prélèvement (du mélange) sur les sous-canaux
отвод (смеси) из ячеек

39. pression de remplissage du gaz
давление наполняющего газа

40. pression en régime permanent
давление в стационарном режиме

41. pression primaire
давление первого контура (в реакторах)

42. pression secondaire
давление второго контура (в реакторах)

43. pressuriseur à ciel de vapeur
паровой компенсатор давления

44. probabilité antitrappe
вероятность избежания резонансного захвата (вероятность избежания поглощения нейтронов при их замедлении)

45. probabilité de non-fuite
вероятность избежания утечки (для нейтрона)

46. procédé de centrifugation
метод центрифугирования (используется для обогащения урана)

47. procédé de diffusion gazeuse
метод газовой диффузии (используется для обогащения урана)

48. procédé de photo-excitation sélective
метод избирательного фотозобуждения (метод, используемый во Франции для обогащения урана)

49. procédé de refabrication de U²³³ par manipulation à distance
способ дистанционного повторного изготовления U²³³

50. procédé de séparation par tuyères
процесс разделения в соплах (процесс разделения изотопов урана через систему сопел в целях их обогащения)

51. procédé Girdler au sulfure (GS)
процесс Гордлер-сульфид (ГС) (процесс, основанный на дейтериевом обмене между водой и сульфидом водорода, используется для производства тяжелой воды)

52. produits fissiles
расщепляющиеся материалы

53. progression du front du trempé
распространение фронта увлажнения

54. prolifération des armes nucléaires
распространение ядерного оружия

55. prolongateur d'une barre absorbante
удлинитель регулирующего стержня

56. promoteur de mélange
решетка-интенсификатор перемешивания

57. puissance dégagée dans un réacteur
мощность, выделяемая в реакторе (доля энергии, высвобождающаяся в виде тепла в реакторе)

58. puissance de secours
резервная мощность

59. puissance du coeur
мощность реактора

60. puissance gamma-produite
мощность, выделенная за счет поглощения гамма-излучения

61. puissance installée nette d'une centrale nucléaire
полезная мощность атомной электростанции

62. puissance linéique
линейная плотность энерговыделения; погонная тепловая нагрузка

63. puissance par unité de volume
мощность, выделяющаяся в единице объема, удельная объемная мощность

64. puissance unitaire
единичная мощность

65. puissance volumique
удельная мощность, плотность энерговыделения, мощность, отнесенная к единице объема

67. puissance volumique dégagée
объемная плотность тепловыделения

68. purification nucléaire
очистка ядерного топлива

Q

1. qualité de la vapeur
см. titre massique

2. qualité d'entrée
входное массовое паросодержание

3. queue du cycle du combustible

конечный этап ядерного топлив-
ного цикла

R

1. radioexposition
accidentelle
аварийное облучение
2. radioprotection
радиационная защита
3. rampe de puissance
см. choc de puissance
4. réacteur à circuit
intégré
реактор с интегральной ком-
поновкой
5. réacteur à circulation
forcée
реактор с принудительной
циркуляцией
6. réacteur à combustible
solide
твердотельный реактор (реак-
тор на твердом топливе)
7. réacteur à courant
(d'eau)
прямоточный реактор, охлаж-
даемый водой
8. réacteur à eau lourde
sous pression avec coeur
ouvert à structure en ré-
seau uniforme
реактор с тяжелой водой под
давлением; с активной зоной
погруженного типа с однород-
ной решеткой
9. réacteur à évaporation
кипящий реактор
10. réacteur à flux élevé
реактор с высокой плотностью
нейтронного потока
11. réacteur à fusion
pulsé
импульсный термоядерный ре-
актор

12. réacteur à haute tempé-
rature utilisant l'hélium

- высокотемпературный гелиевый
реактор
13. réacteur à haut flux
высокопоточный реактор
 14. réacteur à phase
gazeuse
газофазный реактор
 15. réacteur à sel
fondu
реактор на расплавленных
солях
 16. réacteur à très haute
température
сверхвысокотемпературный реак-
тор
 17. réacteur à tubes de
force
реактор с принудительной цир-
куляцией в каналах
 18. réacteur à tubes sous
pression
реактор с каналами, несущими
давление
 19. réacteur bouilleur à
eau lourde
реактор с кипящей тяжелой во-
дой
 20. réacteur calogène
реактор теплоснабжения
 21. réacteur couple ther-
mique-rapide
гибридная сборка (реактор на
тепловых нейтронах + быстрый
реактор)
 22. réacteur d'entraîne-
ment
учебный реактор
 23. réacteur d'essais de
matériaux
материаловедческий реактор

24. réacteur électrogène
энергетический реактор

25. réacteur énergétique
à tubes de force à relen-
tisseur en graphite
энергетический каналный ре-
актор с графитовым замедли-
телем

26. réacteur en refroidis-
sement
реактор в режиме (стадии)
расхолаживания

27. réacteur fini
реактор конечных размеров
(теоретическая модель реак-
тора)

28. réacteur fonctionnant
à basse température
низкотемпературный реактор

29. réacteur générateur
de vapeur
реактор для производства пара

30. réacteur graphite-eau
bouillante à tubes de
force

уран - графитовый каналный
реактор кипящего типа

31. réacteur hétérogène
гетерогенный реактор

32. réacteur homogène
гомогенный реактор (гомоген-
ным называется реактор, в
котором горючее и замедлитель
хорошо перемешаны в форме
раствора или суспензии)

33. réacteur modéré et
refroidi à l'eau ordi-
naire
реактор с обычной водой в
качестве теплоносителя и за-
медлителя

34. réacteur modulaire
секционно-блочный реактор

35. réacteur nucléaire à
plusieurs régions
многозонный ядерный реактор

36. réacteur nucléaire
pour la production centra-
lisée de la chaleur et le
chauffage urbain
ядерный реактор для централи-
зованного теплоснабжения и
теплофикации

37. réacteur P.W.R.
реактор с водой под давлением
или водородной реактор (ре-
актор типа ВВЭР)

38. réacteur pressurisé
см. réacteur P.W.R.

39. réacteur producteur
de vapeur
парогенерирующий реактор

40. réacteur rapide à
métal liquide
быстрый реактор с жидкометал-
лическим охлаждением

41. réacteur rapide re-
froidi au gaz
быстрый реактор с газовым ок-
лаждением

42. réacteur rechargé en
marche
реактор, загружаемый топливом
на мощность

43. réacteur surrégénéra-
teur refroidi au sodium
реактор-размножитель с натрие-
вым охлаждением

44. réactivité contrôlée
par une barre d'arrêt de
sécurité
компенсирующая способность
стержня аварийной защиты

45. réapprovisionnement
du réacteur
повторная загрузка реактора
топливом

46. recharge du combustible
en marche
перегрузка топлива без оста-
новки реактора

47. recyclage des matières fissiles
повторное использование делящихся материалов

48. réflecteur terminal
торцевой отражатель

49. refroidissement de secours
аварийное охлаждение

50. régime de transition bulles-bouchons
переход от режима пузырькового к режиму пробкового течения

51. régime transitoire
нестационарный режим

52. région asséchée du canal
область сухой стенки (канала)

53. région d'équilibre
равновесная область

54. région en simple phase
область с однофазной жидкостью

55. région sous-relentie
область недозамедленности

56. région surmodérée
область перезамедленности

57. rejet des produits de fission
выход продуктов деления

58. rejet de radioactivité
см. dégagement de radioactivité

59. rejets chimiques
утечки химического происхождения

60. rejets thermiques
утечки тепловой энергии

61. relachement des produits de fission
утечка продуктов деления; выброс продуктов деления

62. remouillage
повторное увлажнение водой активной зоны
см. также renouage

63. remouillage progressif
распространение фронта повторного увлажнения

64. renversement de la circulation du réfrigérant
изменение направления течения теплоносителя

65. renversement du débit du réfrigérant
опрокидывание расхода теплоносителя

66. renouage
см. remouillage

67. réponse dynamique de réacteur
динамическая реакция реактора

68. réseau à eau légère
легководная решетка

69. réseau à eau lourde
тяжеловодная решетка

70. réseau contenant des pièges à eau
решетка с водными ловушками

71. réseau de vapeur
парораспределительная сеть

72. réseau du type fertile
решетка типа зоны воспроизводства

73. réseau non multiplicateur
неразмножающая решетка

74. réseau périodique
периодическая решетка

75. réseau perturbé
нарушенная решетка

76. réseau ramifié
разветвленная сеть

77. réseau sous - relenti
недозамедленная решетка

78. réseau surmodéré
перезамедленная решетка

79. réservoir de dépressurisation
резервуар для сброса воды

80. réservoir de drainage et de vidange (du réfrigérant)
резервуар для сброса замедлителя

81. résistance parasite
балластное сопротивление

82. restructuration du combustible
изменение структуры топлива (поведение топлива реактора в предельных условиях)

83. retour d'eau du cœur
опускной участок активной зоны

84. revêtement anticorrosion de la cuve
антикоррозионное покрытие реакторного бака

85. revêtement de protection de la cuve
защитная рубашка, защитное покрытие реакторного бака

86. rue d'eau
коридор (зона, лишенная труб) (в реакторе)

87. rupture boutonnière (du circuit)
разрыв в виде дыры, петлеобразный разрыв (в контуре)

88. rupture d'élément combustible
разрыв (оболочки) твэла

89. rupture double guillotine
двойной поперечный разрыв или поперечный разрыв с двухсторонним истечением

90. rupture ductile
вязкий разрыв

91. rupture guillotine du circuit
полный поперечный разрыв контура

92. rupture simple guillotine
простой поперечный разрыв

S

1. salle de conduite
зал управления

2. scrutation-gamma
гамма-сканирование

3. section d'essai
экспериментальный участок

4. section d'essai tubulaire

трубчатый экспериментальный участок, труба для эксперимента

5. section efficace de capture
эффективное сечение захвата (нейтронов)

6. séparateur d'isotopes "en ligne"
линейный сепаратор изотопов

7. serpantin
змеевиковый теплообменник

8. service d'enrichissement
обогащительное предприятие

9. signaleur de rayonnement
индикатор уровня излучения

10. simple phase
см. écoulement simple phase

11. simple phase liquide
однофазный поток жидкости

12. simple phase vapeur
однофазный поток пара

13. source chaude du réacteur

источник горячих нейтронов в реакторе

14. source de neutrons primaires

первичный источник нейтронов в реакторе (источник нейтронов, независимый от цепной реакции деления)

15. sous-canal de l'assemblage

ячейка

16. sous-canal de bord

боковая ячейка

17. sous-canal de coin

угловая ячейка

18. sous-canal de la grappe

ячейка пучка стержней

19. sous-canal donneur

ячейка-донор

20. sous-ensemble combustible

первичная топливная сборка (топливная сборка, предназначенная для опытной эксплуатации в реакторе)

21. sous-refroidisseur primaire

вспомогательный теплообменник первого контура

22. sous-saturation de d'eau

недогрев воды до насыщения

23. spectre de réponse

спектр отклика

24. stratification de l'écoulement

расслоение потока

25. supportages du g.v.

опоры парогенератора

26. sûreté-criticité

обеспечение безопасности при достижении стадии критичности

27. sûreté nucléaire

радиационная безопасность, ядерная безопасность

28. surplus de la réactivité

избыточная реактивность

29. système de filtrage par self

система дроссельной фильтрации

30. système de gestion des déchets radioactifs

система обращения с радиоактивными отходами

31. système de nouage du coeur

система обводнения активной зоны

32. système de préhension des éléments combustibles

система для захвата топливных элементов

33. système de pressurisation

система для поддержания давления

34. système de refroidissement de secours

см. système de refroidissement d'urgence

35. système de refroidissement d'urgence

система аварийного охлаждения (активной зоны)

см. также système de refroidissement de secours

36. système de ventilation de l'enceinte d'étanchéité

вентиляционная система защитной оболочки

37. système d'injection de secours

система противоаварийной инжекции воды

38. système fermé
secondaire

замкнутая система вторичного контура

T

1. taux d'épuisement du combustible

глубина выгорания ядерного топлива

2. taux volumique de la vapeur

коэффициент пустотности

3. taux de vide

объемное паросодержание

4. TD - mètre

измеритель периода удвоения мощности

5. technique de bruit binaire

метод двойных (бинарных шумов)

6. technique de confinement des effluents radioactifs

технология герметизации радиоактивных отходов

7. technique de diffusion des neutrons

метод рассеяния нейтронов

8. technique des courants de Foucault pulsés

метод использования вихревых пульсирующих токов (метод неразрушающего контроля реакторов)

9. technique des ultrasons focalisés

метод (использования) фокусированных ультразвуковых пучков (метод неразрушающего контроля реакторов)

10. technique sol-gel

золь-гель процесс (используется для подготовки топливного материала в реакторе; основан на гелеобразовании)

11. température de trempe
температура фронта увлажнения

12. temps de décroissance des matières radioactives
время распада радиоактивных веществ

13. temps de génération de neutrons

время жизни поколения нейтронов

14. temps de gestation des neutrons thermiques

время замедления нейтронов до тепловой энергии

15. temps de refroidissement du combustible usé

время выдержки топлива (после выгрузки его из реактора)

см. также temps de séjour du combustible en dehors du réacteur

16. temps de séjour du combustible en dehors du réacteur
см. temps de refroidissement du combustible usé

17. temps de trempe

время движения фронта увлажнения

18. tension superficielle nucléaire

ядерное поверхностное натяжение

19. terme débit

расходный множитель

20. terme de longueur

множитель с размерностью длины

21. terme de résolution
термин разрешения

22. théorie de résonance
à niveaux multiples
резонансная теория со многими
уровнями

23. thermalisation des
neutrons
термализация (замедление)
нейтронов

24. thermomètre pour
rayonnement gamma
гамма-термометр

25. tige de liaison
тяга связи

26. tige des barres de
commande
шток управления регулирую-
щими стержнями

27. tirant
стяжка (используется в реак-
торах)

28. tireur-pousseur du
sonde automatique
устройство для продвижения
(проталкивания) автоматичес-
кого зонда

29. titre massique
массовое паросодержание
см. также qualité de la vapeur

30. titre thermodyna-
mique
весовое паросодержание

31. tour de réfrigération
градирня

32. traitement de détritiation
метод разделения изотопов
(метод обработки трития для
ограничения его распростра-
нения высокоактивной частью
ядерной установки)

33. traitement du combus-
tible irradié
регенерация ядерного топлива

34. transfert de chaleur
par conduction
теплообмен за счет теплопро-
водности

35. transfert de chaleur
par convection
конвективный теплообмен

36. transfert de chaleur
par rayonnement
см. échange par rayonnement

37. transfert d'énergie
entre phases
обмен энергией между фазами

38. transfert d'énergie
linéique
линейная передача энергии, по-
теря энергии на единицу длины
пробега

39. transfert de masse
массообмен

40. transfert de quantité
de mouvement
обмен количеством движения

41. transfert entre sous-
canaux
перетоки между ячейками

42. transitoire
переходный режим, неустановив-
шаяся характеристика

43. transitoire accidentel
аварийный переходной режим

44. transitoire de débit
расход в переходном режиме

45. transitoire de pression
нестационарность давления

46. transitoire de puissance
переходное изменение мощности

47. transitoire de réactivi-
té
переходное изменение реактив-
ности

48. transitoire de température de paroi

изменение температуры стенки во времени

49. transitoire normal
нормальный переходной режим

50. transport de chaleur de combustible
теплоотдача топлива

51. tritium de fission
тритий, образующийся в результате реакции деления

52. trompe hydraulique
водоструйный насос

53. tube de force
труба высокого давления
см. также tube de pression

54. tube de pression
см. tube de force

55. tube de refroidissement
труба для теплоносителя

56. tube de retour d'eau
опускная труба

57. tube figurant le retour d'eau
труба, моделирующая опускной участок

58. tube-guide
направляющая трубка

59. tube hélicoïdal
винтовая труба

60. tube torique
торообразная труба

61. tubes quinconçés
шахматное расположение труб (в реакторах)

62. turbine à saturation
турбина на насыщенном паре

63. tuyau de charge
трубопровод заполнения

64. tuyau de décharge

трубопровод слива

65. tuyauterie primaire
трубопровод первого контура

U

1. usine de retraitement du combustible nucléaire
завод по регенерации ядерного топлива

V

1. valeur réactive de la barre d'arrêt

компенсирующая способность стержня выключения реактора

2. vanne d'arrêt rapide
быстродействующий вентиль

3. vapeur à la saturation
пар в стадии насыщения

4. vapeur nucléaire
пар, полученный с помощью ядерной установки (в реакторах теплоснабжения)

5. vie moyenne des neutrons
период жизни одного поколения нейтронов

6. vitrification des produits de fission
остекловывание продуктов деления

7. viscosité laminaire
вязкость при ламинарном режиме

8. volant d'inertie
инерционный маховик

9. voloxydation
волокодация (метод высокотемпературного выпаривания, с помощью которого большая часть трития выводится из ядерного топлива).

10. vrille
винтообразно закрученная лент
та (используется в реакторе)

Z

1. zone d'ébullition de transition
зона переходного кипения
2. zone d'irradiation du réacteur

активная зона реактора
см. также coeur nourricier
du réacteur

3. zone passive du réacteur

неактивная зона реактора
4. zone remouillée

зона повторного увлажнения

СОКРАЩЕНИЯ

1. АВЕРАС (Association Belge pour l'Etude et le Developpements des Piles à Combustible)

Бельгийская ассоциация по исследованию и разработке топливных элементов

2. AER (Agence Européenne de Radiologie)

Европейское агентство по рентгенологии

3. AER (Association Européenne de Radiologie)

Европейская рентгенологическая ассоциация

4. AFDIN (Association Française de Documentation et d'Information Nucléaire)

Французская ассоциация по ядерной документации и информации

5. AFINE (Association Française pour l'Industrie Nucléaire d'Equipement)

Французская ассоциация фирм по производству ядерного оборудования

6. ADAC (Atelier de Decoupage des Assemblages Combustibles)

Лаборатория демонтажа топливных сборок

7. AIDN (Association Internationale du Droit Nucléaire)

Международная ассоциация по ядерному праву

8. AIGA (Association des Ingénieurs en Génie Atomique)

Ассоциация инженеров, работающих в области ядерной техники (Париж)

9. ALS (accélérateur linéaire de Saclay)

линейный ускоритель Сакле (Франция)

10. APC (Azote et Produits Chimiques)

"Азот и химические продукты" (промышленное предприятие), Франция

11. APEN (applications pacifiques des explosions nucléaires)

использование ядерных взрывов в мирных целях

12. APEX (Applications Pacifiques des Explosions Nucléaires)

использование ядерных взрывов
в мирных целях

13. ARIEL (analyseur radio-
isotopique d'éléments lé-
gers)

анализатор радиоизотопов лег-
ких элементов

14. ASBL (Association Belge
pour le Développement Pa-
cifique de l'Energie
Atomique)

Бельгийская ассоциация по
развитию атомной энергии для
мирных целей (Брюссель)

15. ASPEA (Association
Suisse pour l'Energie
Atomique)

Швейцарская ассоциация по
атомной энергии (Берн)

16. ATILA (attaque des com-
bustibles irradiés en lits
d'alumine)

воздействие облученного топли-
ва на покрытия из окиси алю-
миния (исследования, проводи-
мые в Фонтене о Роз, Франция)

17. AVM (Atelier de Vitri-
fication Marcoule)

Предприятие по остекловыва-
нию ядерного топлива в Маркуле
(Франция)

18. BCMN (Bureau Central
de Mesures Nucléaires)

Центральное бюро по ядерным
измерениям

19. BEN (Bureau d'Etudes
Nucléaires Bruxelles,
Belgique)

Бюро ядерных исследований
(Брюссель, Бельгия)

20. BN (Société Belge pour
l'Industrie Nucleaire)

Бельгийское общество по
атомной промышленности

21. CAP (chaufferie avan-
cée prototype)

прототип новейшего реактора
теплоснабжения (Кадараш,
Франция)

22. SARATOM (Cie d'Applica-
tion et de Recherche
Atomique)

фирма "Компани д'апликасьон
е де рещерш атомик" (Сен Дени,
Франция)

23. SARIC (Centre d'Applica-
tion des Rayonnements Ioni-
sants de Corbeville)

Центр по использованию ионизи-
рующих излучений в Корвилле
(Франция)

24. CEA (Commission de l'Ener-
gie Atomique)

Комиссия по атомной энергии
(Франция, Париж)

25. CEAEI (Centre d'Etudes
pour les Applications de
l'Energie Nucléaire)

Научно-исследовательский центр
по использованию ядерной энер-
гии (Франция)

26. CESPRA (Centre d'Etudes
de la Commission Permanente
du Risque Atomique)

Научно-исследовательский центр
постоянно действующей комиссии
по опасности радиоактивного об-
лучения (Швейцария)

27. CEEN (Centre d'Etude de
l'Energie Nucléaire)

Научно-исследовательский ядер-
но-энергетический центр

28. CEN (Centre d'Etudes
Nucléaires)

Центр ядерных исследований
(Бельгия)

29. CENCA (Centre d'Etudes
Nucléaires de Cadarache)

Центр ядерных исследований в
Кадараше (Франция)

30. CENG (Commission de
l'Energie Nucléaire Générale)

Генеральная комиссия по ядерной
энергии (Франция, Париж)

31. CERA (Centre d'Etude de
la Commission Permanente
du Risque Atomique)

Научно-исследовательский центр постоянно действующей комиссии по вопросам ядерной опасности (Швейцария)

32. CID (Centre d'Information et de Documentation)

Информационно-документационный центр (Евратом)

33. CIEN (Communauté d'Intérêts pour l'Etude de la Production et de l'Utilisation Industrielles de l'Energie Nucléaires)

Сообщество по исследованиям в области производства и промышленного использования ядерной энергии

34. CII (Compagnie Internationale pour l'Informatique)

Международная компания по информатике

35. CINB (Commission Interministrielle des Installations Nucléaires de Base)

Международная комиссия по основному ядерным установкам (Франция, Париж)

36. CIRNA (Compagnie pour l'Ingénierie des Réacteurs au Saudium)

Фирма по производству оборудования для натриевых реакторов (Франция)

37. CNIF (Commission Intersyndicale de l'Instrumentation et de la Mesure Nucléaires Françaises)

Французская комиссия по ядерной контрольно-измерительной аппаратуре

38. CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique)

Национальный научно-исследовательский центр (Франция, Париж)

39. COGEMA (Compagnie Générale des Matières Nucléaires)

Генеральная компания по ядерным материалам

40. COMUF (Compagnie des Mines d'Uranium de Franceville)

Фирма "Компани де мин д'Ураниум де Франсвилль (Франция)

41. COPENUK (Commission Permanente d'Enrichissement d'Uranium)

Постоянно действующая комиссия по обогащению урана

42. CORHAT (Société de Combustible pour Réacteurs à Haute Température)

Общество по производству топлива для высокотемпературных реакторов (Франция)

43. CORCYRE (coût réel du cycle du combustible dans les réacteurs)

реальная стоимость реакторного топливного цикла

44. COST (Coopération Européenne dans le Domaine de la Recherche Scientifique)

Европейское сообщество в области научных и технических исследований

45. COTR (Commission Technique de Radiologie)

Комиссия по рентгенотехнике (Франция)

46. CPRAIEN (Centre de Préparations Pratique aux Applications Industrielles de l'Energie Nucléaire)

Центр подготовки специалистов по промышленному использованию атомной энергии (Франция)

47. CRN (Centre des Recherches Nucléaires)

Центр ядерных исследований (Франция)

48. CRPP (Centre de Recherches en Physique des Plasmas)

Центр исследований по физике плазмы

49. CSA (Commission Fédérale pour la Sécurité des Installations Atomiques)

Федеральная комиссия по безопасности ядерных установок (Швейцария)

50. CSR (Commission Fédérale de Surveillance de la Radioactivité)

Федеральная комиссия по наблюдению за радиоактивностью (Швейцария)

51. CSSN (Conseil Supérieur de la Sécurité Nucléaire)

Высший совет по ядерной безопасности (Париж)

52. CT (centrale thermique)

теплоэлектростанция

53. DAISI (Département des Applications Industrielles de la Séparation Isotopique)

Управление по промышленному применению метода разделения изотопов (Франция)

54. DARPA (Agence des Projets de Recherche Avancés de la Défense)

Управление перспективных военных исследований (США)

55. DEM (débitmètre électromagnétique)

электромагнитный расходомер

56. DSN (Département de Sécurité Nucléaire)

Департамент ядерной безопасности (Париж)

57. EACRP (Comité Europe Américain)

Европейско-американский комитет по физике реакторов

58. EFCIS (Société pour l'Etude et la Fabrication de Circuits Intégrés Spéciaux)

Общество по исследованию и изготовлению специальных контуров интегральной компоновки (Франция, Париж)

59. EL (eau lourde)

тяжеловодный реактор (Франция, Сакле)

60. ECO (Expérience Critique Orgel)

критический опыт на реакторе Orgel (тяжеловодном реакторе с органическим теплоносителем) (Италия, Испра)

61. ESSOR (essai Orgel - essai réacteur organique à eau lourde)

испытание тяжеловодного реактора с органическим теплоносителем

62. EUKOFUEL (Société Européenne de Fabrication de Combustible à Base d'Uranium pour les Réacteurs à Eau Légère)

Европейское сообщество по изготовлению топлива для легководных реакторов

63. FAF (Forum Atomique Française)

Французский атомный форум

64. FBFC (Franco-Belge de Fabrication de Combustible)

Франко-бельгийское сообщество по изготовлению ядерного топлива (Бельгия)

65. FRAMASECO (Framatome et ASEC)

ФРАМАТОМ и Ателье де конструкторов электрик де Шарлеруа (Франко-американское общество по конструированию сооружений для атомной промышленности и электромеханические заводы в Шарлеруа; Франция-Бельгия)

66. g.v. (générateur de vapeur)

парогенератор

67. GANIL (grand accélérateur à ions lourds)

большой ускоритель тяжелых ионов (Франция)

68. GGCN (Groupement Général du Combustible Nucléaire)

Генеральное объединение по ядерному топливу (Бельгия)

69. GIAT (Groupement d'Industries Atomiques)

Объединение атомных промышленных предприятий (Франция, Париж)

70. GICODYNE (générateur isotopique au cobalt à conversion thermodynamique)

изотопный кобальтовый генератор с термодинамическим преобразованием

71. GIFATOME (Groupement pour l'Industrie Nucléaire)

Объединение атомной промышленности (Франция)

72. GIN (Groupe Intersyndical de l'Industrie Nucléaire)

Межсиндикатное объединение по атомной промышленности (Франция, Париж)

73. GNR (Groupement Neutrons Rapides)

Объединение по исследованию быстрых нейтронов (Товарищество фирм, Франция)

74. IFN (Institut Fédéral de Recherches en Matière de Réacteurs)

Федеральный научно-исследовательский институт по реакторостроению

75. IPNO (Institut de Physique Nucleaire Orsay)

Институт ядерной физики (Орсей, Париж)

76. ITN (Institut pour les Technologies Nucléaires)

Институт ядерной технологии (Румыния)

77. IURN (Institut Unité de Recherches Nucléaires)

Объединенный институт ядерных исследований (Дубна)

78. LAMA (Laboratoire d'Analyse et de Mesure de Haute Activité)

Лаборатория анализа и измерения высокой активности

79. LECA (Laboratoire d'Examen des Combustibles Actifs)

Лаборатория для исследования радиоактивных веществ

80. LPTHE (Laboratoire Physique Théorique et Hautes Energies)

Лаборатория теоретической физики и высоких энергий (Орсей, Франция)

81. LRP (Laboratoire de Recherche sur la Physique des Plasma)

Научно-исследовательская лаборатория по физике плазмы (Лозанна, Швейцария)

82. MASURCA (maquette sur-génératrice Cadarache)

модель реактора-размножителя в Кадараше (Франция)

83. MBLE (Manufacture Belge de Lampes et de Matériel Electronique)

Бельгийское промышленное предприятие по производству ламп и электрооборудования

84. OPEN (Organisation des Producteurs d'Energie Nucléaire)

Организация предприятий, производящих ядерную энергию

85. ORGEL (réacteur organique eau lourde)

тяжеловодный реактор с органическим теплоносителем (Франция)

86. PAM (Laboratoire de Physique Atomique et Moléculaire)

Лаборатория атомной и молекулярной физики (Париж)

87. PAT (prototype à terre)

наземный прототип реактора, используемого на подводных лодках (Кадараш, Франция)

88. p.c. (produits de corrosion)

продукты коррозии

89. PEON (Commission pour la Production d'Electricité d'Origine Nucléaire)

Комиссия по производству ядерной энергии (Франция)

90. RAPSODI (rapide sodium réacteur)

быстрый реактор с натриевым теплоносителем (Франция)

91. RHF (réacteur à haut flux)

ядерный реактор с большой плотностью нейтронного потока (Гренобль)

92. SEMO (Société Belgique Française d'Énergie Nucléaire)

Франко-бельгийское общество по атомной энергии в Мозане

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

аварийная, быстрая остановка реактора А 38

аварийная петля В 22

аварийное облучение R I

аварийное охлаждение R 49

аварийный переключатель давления I 20

аварийный переходной режим T 43

авария, вызванная внезапным повышением реактивности А 8

авария, вызванная возникновением сверхкритического состояния А 3

авария, вызванная потерей теплоносителя А 6; А 7

авария, вызванная потерей теплоносителя в активной зоне А 10

авария с разрывом контура, с потерей давления А 4

авария с расплавлением активной зоны (максимально возможная авария на реакторе) А 5

автоматическое устройство по гидролитическому расщеплению D 49

азотная гребенка С I

аксиальное выравнивание потока А 3 I

аксиальное профилирование топлива С 33

аксиально однородный поток

F 26

активационный детектор D 35

активная зона реактора Z 2; C 63

активная зона с недостаточным замедлением нейтронов С 64

активная зона со стержневыми топливными элементами С 60

активность, наведенная тепловыми нейтронами А I 4

активный сердечник N 6

альфаизлучающие отходы D I 0

анализ пучков стержней по методу ячеек А 27

антивибрационный стержень В I I

антикоррозионное покрытие реакторного бака H 84

АЭС в стадии эксплуатации С I 8

атомная электростанция конденсационного типа С I 7

атомная котельная С 30

Б

баланс сил, приходящихся на пучок В II

баланс тепла на испарение В I 2

баластное сопротивление R 8 I

бассейн для выдержки облученного топлива В 7; В 8

бессальниковый насос P 33

блок СУЗ (системы управления и защиты) E 5 I

блочное расположение топлива в реакторе M 25

боковая ячейка S 16
броширование крепежных досок
В 28
буферный контур С 51
быстродействующий вентиль
V 2
быстродействующий детектор
D 41
быстрый реактор с газовым охлаждением R 41
быстрый реактор с жидкометаллическим охлаждением R 40

В

вентиляционная система защитной оболочки S 36
вероятность избежания резонансного захвата P 44
вероятность избежания утечки для теплового нейтрона F 4
весовое паросодержание T 30
вздутие топлива G II
виброуплотненный твэл E 38
винтовая труба T 61
винтообразно закрученная лента V IO
вихревое явление E 32
вне реакторный топливный цикл C 121
вне реакторный эксперимент E 80
внутреннее устройство для крепления пучка стержней D 59
внутриреакторная петля B 19
внутриреакторное оборудование I 15
внутриреакторный эксперимент E 93
вода аварийных емкостей E 3
вода второго контура E 6
вода, недогретая до насыщения E 7
вода первого контура E 5
вода промежуточного контура E 4
водоструйный насос T 52
водяная петля B 15
водяной парогенератор с натриевым нагревом G 2
возвратная вода E 2
воздушный холодильник A 16
волна возмущений O 2
восходящий поток E 20
волоксидация V 9
временной шаг P 4; P 7

время выдержки топлива после выгрузки его из реактора T 15; T 16
время движения фронта увлажнения T 17
время жизни поколения нейтронов T 13
время замедления нейтронов до тепловой энергии T 14
время распада радиоактивных веществ T 12
всас насоса A 41
вспомогательный теплообменник первого контура S 21
вставка в экспериментальной сборке P 9
вторичная герметизирующая оболочка C 95
входное массовое паросодержание G 2
выгорание активной зоны реактора E 59
выгоревшее ядерное топливо C 77
вынужденная остановка реактора A 39
выравнивание давлений E 63
выравнивание энерговыделения A 32
высокопоточный реактор R 13
высокотемпературный гелиевый реактор R 12
высокотемпературный реактор F II
выход продуктов деления R 57
выход радиоактивности D 15; R 58
выход реактора на мощность M 39
вязкий разрыв R 90
вязкость при ламинарном режиме V 7

Г

газофазный реактор R 14
гамма-сканирование S 2
гамма-термометр T 24
гетерогенный реактор R 31
гибридная сборка R 21
гидравлический привод C 79
гидроупругое взаимодействие C 105
глубина выгорания ядерного топлива T 1
гомогенный реактор R 32
гомогенный сердечник C 62

горловина С 65
горячая загрузка реактора
топливом Е 48
горячая камера С 14
горячая лаборатория I 5
горячая нитка контура В 23
горячий опыт Е 67
градирня Т 31
графитовый реактор с газовым
охлаждением F 10

Д

давление в стационарном режи-
ме Р 40
давление второго контура
Р 42
давление наполняющего газа
Р 39
давление первого контура
Р 41
движение фронта увлажнения
А 84
двойной поперечный разрыв
В 89
двухфазный поток с однородной
структурой течения Е 23
двухфазный поток с поршневой
структурой течения Е 22
дезактивационная жидкость
F 21
дезактивация стенки D 30
деление на надтепловых нейт-
ронах F 17
делящийся сердечник N 7
демонстрационная установка
L 1
дерево отказов А 35
дерево событий А 36
держатель регулирующего стерж-
ня С 20
детектор имитаторов топливных
сборок D 38
детектор пережога D 37
детектор перемещения D 39
детектор прямой зарядки С 67
детектор системы предупреди-
тельной сигнализации D 36
детектор усилий и смещений
С 12
динамическая реакция реакто-
ра R 67
диссоциирующий теплоноситель
С 4
дистанционирующая решетка
G 15
длина активной части твэла
L 8; LII

длина обогреваемого участка
или части пучка твэлов
L 9
длина успокоения L 10
долгоживущие радиоактивные от-
ходы D II
достижение реактором критич-
ности Е 55
дрессельная фильтрация F 12
душирование D 65

Е

единичная мощность Р 64
емкость системы аварийного ох-
лаждения А 13
емкость с радиоактивными отхо-
дами F 43
естественная конвекция С 100

Ж

жидкая фаза в стадии насыщения
Р 15

З

завершающая стадия ядерного
топливного цикла P 12
завихритель потока А 20
завод по регенерации ядерного
топлива U I
заглушка теплоделяющих эле-
ментов В 14
заключительное проверочное
испытание Е 78
закон массообмена L 7
закон перемешивания L 7
закупорка канала В 13
зал управления S I
замедляющая колонка С 68
замкнутая система вторичного
контура S 38
замкнутые каналы С 9
замкнутый контур С 49
замкнутый торцевой цикл С 124
запальная часть активной зоны
С 27
запас реактивности С 28
заполнение водой активной зоны
реактора N 3
зарождение пузырей G 6
засыпка реактора С 93
защитная рубашка реакторного
бака R 85
змеяковый теплообменник
S 7
золь-гель процесс T 10

зона воспроизводства C 108
зона переходного кипения Z I
зона повторного увлажнения
Z 4

И

избыточная реактивность s 28
изменение направления течения
теплоносителя R 64
изменение структуры топлива
R 82
изменение температуры стенки
во времени T 48
измерение параметров отведен-
ной смеси M I2
измерительная система с раз-
личными детекторами C I9
измеритель неустойчивости
D 40
измеритель периода удвоения
мощности T 4
измеритель плотности по ослаб-
лению гамма-излучения
D 21
изокинетический отбор P 37
изолирующая прокладка E 57
импульсный генератор нейтронов
G 3
импульсный нагрев C 32
импульсный нейтронный экспе-
римент E 91
импульсный расходомер D 8
импульсный термоядерный ре-
актор R I1
индикатор уровня излучения
Z 9
инерционный маховик V 8
интенсивность обмена коли-
чеством движения D 67
ионизационный толчок C 33
испарительный канал C 6
испытание в моделированных
условиях E 75
испытание топливных стержней
под облучением E 79
исследование, проводимое в
условиях избыточной мощ-
ности E 76
исследование с помощью гамма-
сканирования A 26
истечение жидкости J I
истечение теплоносителя D I6
источник горячих нейтронов в
реакторе S I3

К

камера подвода теплоносителя
C 66

камера предварительной обра-
ботки C I5
камера расширения D 64
карбидный твэл C 69; C 70
карбидный твэл с натриевым
контактным слоем E 37
кассетный твэл E 40
кинетика реактора в точечном
приближении C 38
кипение воды, недогретой до
насыщения E I2
клапан залива водой C 53
кожух парогенератора C I03
коллективная доза облучения
D 3
кольцевая камера возврата воды
C 25
кольцевое течение E I8
кольцевой канал топливного
стержня A 29
кольцо торцевого защитного
экрана C I07
кампания по облучению C 85
компенсирующая способность
стержня аварийной защиты
R 44
компенсирующая способность
стержня выключения реактора
V I
компенсирующий топливный стер-
жень E 39
конвективный теплообмен T 35
конденсатор с водным распыли-
телем C 89
конечный этап ядерного топлив-
ного цикла Q 3
консервация реактора C 54
консолидированный ядерный паро-
генератор 64
контейнер для транспортировки
облученного топлива C 29
контейнер для хранения радио-
активных элементов E 46
контроль внутренних дефектов
I I7
контрольный эксперимент E 77
контур заполнения водой C 40
контур охлаждения C 43; C 44
контур, подающий нагреваемую
воду C 41
контур реактора с интегральной
компоновкой C 50
конфигурационное управление
C 82
концевая плита P 26
концевой защитный экран P 22
коридор в реакторе R 86
коридорный трубный пучок F 8

корпус, несущий давление С I18
корпус сосуда, несущего давление С 2
коэффициент Весткотта I 2
коэффициент выгорания F I
коэффициент готовности F2
коэффициент замедления E 45
коэффициент изыточного раз-
множения С 56
коэффициент использования ус-
тановленной мощности D47
коэффициент подобия F 6
коэффициент потери напора
С 58
коэффициент пустотности T 2
коэффициент размножения (ней-
тронов) в бесконечной сре-
де С 57
коэффициент температуропровод-
ности С 55
коэффициент утечки нейтронов
F 3
крепёжная доска P 25
кризис кипения С II2
критический расход D I
критическое истечение E 2I

Л

лазерный анемометр A 28
легководная решетка R 68
линейная передача энергии
T 38
линейная плотность энерговы-
деления P 62
линейный сепаратор изотопов
S 6
линия заполнения контура
L 2
локальные закрутки I 24

М

макетный топливный элемент
E 42
максимально тяжелая авария
A II
массовое паросодержание T 29;
Q I
массообмен T 39
материаловедческий реактор
R 23
мгновенная критичность С II3
межкристаллитная коррозия
С IO4
межкристаллитное растрескива-
ние FI8
межтрубное пространство I 2I

мембранный аккумулятор A I2
металлотканевый фильтр F I6
метод бинарных шумов T 5
метод взятия образцов M I9
метод газовой диффузии P 47
метод избирательного фотовоз-
буждения P 48
метод импульса нейтронов M 20
метод использования вихревых
пульсирующих токов T 8
метод магнитного определения
трещин M I5
метод неявного счета M 24
метод оплавления оболочки
M I6
метод переменной нагрузки
M I4
метод полосового фильтра M 23
метод пропускания M I7
метод пульсирующих нейтронов
M 2I
метод разделения изотопов
T 32
метод рассеяния нейтронов T 7
метод фокусированных ультра-
звуковых пучков T 9
метод центрифугирования P 46
метод эквивалентного образца
M I8
метод экстракции растворителем
M 22
механизм загрузки топлива A 34
механическая неравновесность
D 29
моделирование течения двухфаз-
ной смеси M 36
модель без ядерного топлива
M 4
модель замороженной смеси M 32
модель направленного движения
жидкости M 30
модель осциллирующих нагрузок
M 3I
модель с разностью скоростей
M 27
модель серого тела M 33
модель точечной кинетики реак-
торов M 34
модель управления с учетом
нагрузки M 29
мощность, выделенная за счет
поглощения гамма-излучения
P 60
мощность, выделяемая в реакто-
ре P 57
мощность, выделяющаяся в еди-
нице объема P 63

мощность реактора Р 59
многоканальный временной ана-
лизатор А 25
многозонный реактор R35
множитель с размерностью дли-
ны Т 20

Н

нагревание с заданным потоком
С 31
нагревательная трубка С 10
направляющая трубка Т 58
насадка топливного элемента
Р 3
насос для заполнения контура
Р 29
насос для питательной воды
Р 32
насос для повышения давления
Р 31
насос первого контура Р 34
нарушечная решетка R75
натриевая петля В 20
начальный этап Р 13
неактивная зона реактора
Z 3
недеструктивный анализ Е 81
недогрев воды до насыщения
S 22
недозамедленная решетка R 77
нейтронная точечная модель
M 28
нейтронный прибор Р 35
нейтроны, образующиеся в ре-
зультате деления M I
нелинейные переходные процес-
сы в реакторе С 37
необлученный тепловыделяющий
элемент С III
неоднородное замедление M 38
непрерывность паровой фазы
С 96
непрерывность смеси С 97
неразмножающая решетка R 73
неразмножающая сборка Е 52
нестационарность давления
Т 45
нестационарный режим R 51
неустойчивая характеристика
Т 42
неустойчивость по Моннорсу
I 4
низкотемпературный реактор
R 28
нормальный переходной режим
Т 49

О

обеднение ядерного топлива
Е 58
обезвоживание активной зоны
D I9
обеспечение безопасности при
достижении стадии критич-
ности S 26
область вверх по течению от
фронта увлажнения А 23
область вниз по течению от
фронта увлажнения А 49
область недозамедленности
R 55
область перезамедленности
R 56
область с однофазной жидкостью
R 54
область сухой стенки R 52
облученный тепловыделяющий
элемент С IIO
обмен количеством движения
Т 40
обмен энергией между фазами
Т 37
обогачительное предприятие
S 8
оборудование высокого давления
M 5
образование разрыва с помощью
двойной мембраны O 3
образование разрывов с помощью
пиротехнических устройств
O 4
обращение направления перетока
(теплоносителя) I 23
обращение с ядерным топливом
G 7
обращенный кольцевой режим те-
чения Е I9
общий расход D 4
объемная активность А I5
объемная плотность тепловыде-
ления Р 67
объемное кипение Е I0
объемное паросодержание T 3
однократный топливный цикл
С II9
однофазный поток Е 28; S I0
однофазный поток жидкости
S II
однофазный поток пара S I2
опорная плита Р 23
опорная решетка G I4
опоры парогенератора S 25

опрокидывание расхода I 22
опрокидывание расхода теплоносителя R 65
опускной участок активной зоны R 83
опыт по загрузке - разгрузке E 71
опыт по цикличности E 73
опыт с тесной решеткой E 94
орошение в реакторе A 40
остаточное тепловыделение D I 4
остекловывание продуктов деления V 6
осциллирующие нагрузки E 35
отбор давления P 36
отведенный поток E 27
ответвление контура D 28
отводимый поток F 31
отвод мощности, выделяемой за счет гамма-излучения E 83
отвод смеси из ячеек P 38
отклонение мощности от номинального значения E 86
отклонение реактивности от номинального значения E 87
отработавшее тепло C 23;
C 24
отработавшее топливо C 72
отработавший топливный элемент E 43
очистка ядерного топлива P 68

П

падение давления в изотермических условиях D 25
падение давления в контуре D I 3
пар в стадии насыщения V 3
пар, полученный с помощью ядерной установки V 4
паровая фаза в стадии насыщения P I 6
паровая фаза в условиях равновесных температур P I 7
паровой компенсатор давления P 43
парогенерирующий реактор R 39
парораспределительная сеть R 71
патронный фильтр F I 3
первичная герметизирующая оболочка C 94

первичная топливная сборка S 20
первичный источник нейтронов в реакторе S I 4
перегрузка топлива без остановки реактора R 46
перезагрузка C 3
перезамедленная решетка R 78
переработка топлива C IOI
перетоки между ячейками T 41
переходное изменение мощности T 46
переходное изменение реактивности T 47
переходное кипение E 8
переходной режим T 42
период жизни одного поколения нейтронов V 5
переход от режима пузырькового к режиму пробкового течения R 50
периодическая решетка R 74
петля для экспериментов по облучению в реакторе B I 8
печь для снятия напряжения P 37
питательный бак C II 7
плавкая вставка F 41
пластинчатый твэл C 76
плотное кипение E 9
плотность теплоотсема D 20
плотность энерговыделения P 65
поверхность раздела между каналами I 18
поверхность раздела между твердой и жидкой фазами I 19
повторная загрузка реактора топливом R 45
повторное использование делящихся материалов R 47
повторное увлажнение водой активной зоны R 62; R 66
поглотитель нейтронов M 8
поглощающая способность аварийного стержня A 30
поглощающий стержень крестообразной формы C II 4
поглощение гамма-излучения A 2
погонная тепловая нагрузка P 62
подавление нейтронного потока D 23
подвижный слой L 6

подкритическая сборка А 47
подпитка обратным расходом
А 22
подпиточная вода Е I
поколение реакторов G 5
полезная мощность АЭС Р 6I
полный поперечный разрыв
R 9I
поперечный приведенный шаг
P 8
поперечный расход D 7
пористая перегородка B 6
постадийная поляризация цик-
лическим током P 28
потери тепловой энергии
D 22
потеря тепла за счет излуче-
ния P II
потеря энергии на единицу дли-
ны пробега T 38
поток в переходном режиме
F 30
поток, распределенный по зако-
ну косинуса F 27
поток с противоположным дви-
жением фаз E I7
предел теплонапряженности
L 4
предельные дозы радиоактив-
ного облучения L 5
прибор, измеряющий плотность
по методу ослабления гам-
ма-лучей D 54
приборы контроля и управле-
ния реактором I I4
привод управляющего стержня
M 9
принципиальная схема конструк-
ции реактора C 88
пробковый режим течения E I5
продольный приведенный шаг
P 6
промежуточная решетка C IO6
промежуточный контур B 2I
промышленное предприятие по
остекловыванию отходов
ядерного топлива A 48
проскальзывание пара G 8
простой поперечный разрыв
R 92
пространство между стержнями
E 66
противоаварийная оболочка
E 47
проходной диаметр D 44
процесс Гордлер-сульфид
P 5I

процесс разделения в соплах
P 50
прямоточный реактор, охлаждае-
мый водой R 7
пузырьковое кипение E II
пузырьковый режим течения
E I6
пуск (физический) АЭС D 63
пусковое испытание E 74
пустотная передаточная функция
F 34
пустотный канал C 7
пустотный коэффициент реактив-
ности C 59
пучок компенсирующих кластеров
A 46
пучок стержней G I2
пучок стержней с гексагональ-
ной решеткой G I3
пучок труб в виде буквы U
F 7

Р

работа в стационарном режиме
F 36
работа реактора на мощности
F 35
равновесная область R 53
равномерный по длине поток
F 33
равномерный поток F 32
радиальное выравнивание потока
A 33
радиационная безопасность
S 27
радиационная защита R 2
радиационная ползучесть FI9;
F 20
радиационное разложение D I2
радиоизотопный генератор GI
разветвленная сеть R 76
разгерметизация с образованием
течей D 27
разгон реактора E 88
разгон реактора из подкритичес-
кого состояния на мгновенных
нейтронах E 90
разгон реактора на мгновенных
нейтронах E 89
разгрузочная машина M I
разрыв, отверстие для течей
B 25
разрыв в виде дыры R 87
разрыв в области выше по тече-
нию B 26

разрыв в области ниже по течению В 27
разрывная диафрагма D 60
разрыв непрерывности D 45
разрыв непрерывности объемного паросодержания D 46
разрывное устройство M II
разрыв оболочки твэла R 88
раздутие оболочек твэла G IO
расплавление тепловыделяющего элемента F 42
распределение объемного паросодержания E 85
распределение потока по закону косинуса D 6I
распространение фронта повторного увлажнения R 63
распространение ядерного оружия P 54
расслоение потока S 24
раструбный стык J 2
расход в переходном режиме T 44
расход однофазного потока D 6
расход (воды) при инъекции D 5
расход теплоносителя за счет турбулентной диффузии D 2
расходный множитель T I9
расчетная авария A 9
расчетный анализ M I3
расчетловка топливного элемента D I7
расщепляющиеся материалы P 52
реактор, загружаемый топливом на мощности R 42
реактор в режиме расхолаживания R 26
реактор для производства пара R 29
реактор конечных размеров R 27
реактор на расплавленных солях R I5
реактор-размножитель с натриевым охлаждением R 43
реактор с водой под давлением R 37; R 38
реактор с высокой плотностью нейтронного потока R IO
реактор с интегральной компоновкой R 4
реактор с каналами, несущими давление R I8
реактор с кипящей тяжелой водой R I9

реактор с обычной водой в качестве теплоносителя и замедлителя R 33
реактор с принудительной циркуляцией в каналах R I7
реактор с тяжелой водой R 8
реактор теплоснабжения R 20
реакторная установка для нужд теплофикации I I3
регенерация ядерного топлива T 33
регулирование с помощью изменения уровня отражателя C 84
регулирующий поглотитель A I
регулирующий элемент E 44
режим двухфазного истечения E 24
режим потока C 9I
режущая машина D 53
резервная мощность P 58
резервуар для сброса воды R 79
резервуар для сброса замедлителя R 80
резервуар для хранения облученного топлива P I9; P 20
резервуар слива D 43
резонансная теория со многими уровнями T 22
резонансный захват C I3
рекуператор C II6
решетка-интенсификатор перемешивания P 56
решетка, определяющая расход теплоносителя P 24
решетка с водными ловушками R 70
решетка-смеситель A 2I
решетка типа зоны воспроизводства R 72

С

самоочищающийся фильтр F I5
самоэкранирующийся поглотитель P 27
сброс давления D 24
сброс давления в установке без ядерного горючего D 26
свежее топливо C 78
сверхвысокотемпературный реактор R I6
связанные каналы C 8
секционнo-блочный реактор R 34

сердечник в виде таблеток из окиси урана N 5
сердечник из делящегося материала N 4
сетевой контур C 47
система аварийного охлаждения S 34; S 35
система аварийной остановки реактора D 50
система для захвата топливных элементов S 32
система для поддержания давления S 33
система дроссельной фильтрации S 29
система обводнения активной зоны S 31
система обращения с радиоактивными отходами S 30
система противоаварийной инъекции воды S 37
система реакторов F 9
система регистраций показателей M 7
система управления разрывом C 80
система управления реактором C 98
скачок мощности C 34; R3
скрытая теплота парообразования C 22
сливная магистраль L 3
смеситель-отстойник M 10
соединительный клапан C 52
создание, разработка моделей M 35
составной топливный стержень B 4
соударения нейтронов при замедлении C 36
спаренные циклы C 125
спектр отклика S 23
способ дистанционного повторного изготовления U 233, P 49
средства управления реактором M 6
срыв турбулентных вихрей D 32
стадия отработки основного режима на АЭС P 14
стандартное оборудование E 64
стандартное состояние E 82
стационарное течение E 26
степень механической неравновесности D 68
стержень для аварийной остановки B 2

стержень пучка твэлов A 19
стержень топливного элемента A 18
стержневой твэл C 71
стойка B 10
стяжка T 27
счетчик отработавших топливных сборок C 87

T

твердотельный реактор R6
твэл из пучка стержней E 41
температура фронта увлажнения T 11
тензодетектор C 11
тепловой контур C 39
тепловой поток F 28
тепловой поток от стенки F 29
тепловой сброс P 10
тепловыделение F 28
тепловыделяющая сборка бандажного типа A 42
тепловыделяющая сборка из пластинчатых твэлов A 43
тепловыделяющая сборка из трубчатых твэлов
тепловыделяющая сборка с дистанционирующими решетками пружинного типа A 44
тепловыделяющая сборка с твердотельными дистанционирующими решетками A 45
тепловыделяющий элемент C 109
тепловыделяющий элемент пруткового типа A 17
тепловыделяющий элемент типа пластины B 3
тепловые утечки F 40
теплоноситель F 22
теплоноситель второго контура F 23; F 25
теплоноситель первого контура F 24
теплообмен за счет теплопроводности T 34
теплообмен за счет ядерной энергии D 31
теплообмен излучением E 13; T 36
теплообменник D 52
теплообменник первого контура E 14
теплоотдача топлива T 50
термализация нейтронов T 23
термин разрешения T 21

термодинамически равновесный
поток Е 25
термоионные преобразования
С 102
термоядерная волна горения
О I
технологическое тепло С 21
технология герметизация ра-
диоактивных отходов Т 6
тонкоструктурное распределе-
ние теплового потока
В 62
топливная гранула Р 2
топливная загрузка С 26
топливный стержень В 9
топливный цикл С 42
топливный цикл с паротделе-
нием С 120
топливный элемент прямого
преобразования тепловой
энергии в электрическую
Е 36
торообразная труба Т 60
торцевой отражатель R 48
триггер, образующийся в резуль-
тате деления Т 51
труба высокого давления Т 53;
Т 54
труба для теплоносителя Т 55
труба для эксперимента S 4
труба, моделирующая опускной
участок Т 57
трубная доска Р 21
трубопровод заполнения Т 63
трубопровод слива Т 64
турбина на насыщенном пару
Т 62
турбинный расходомер D 9
турбулентный срыв Кармана
D 33
тяга связи Т 25
тяжеловодная решетка R 69

У

увлечение воды паром Е 54
удаление твердых осадков из
теплоносителя первого кон-
тура D 34
удаление трития D 42
удельная мощность Р 65
удержание продуктов деления
С 92
удлинитель регулирующего
стержня Р 55
ужестчение спектра D 66
узел реактора С 86

управление реактором за счет
изменения положения или ко-
личества замедлителя С 83
управление цепной реакцией
методом поглощения нейтро-
нов С 81
управляющий стержень кресто-
образной формы С 115
упругое замедление М 37
уравнение неразрывности Е 61
уравнение сохранения импульса
Е 62
уравнение теплопроводности
Е 60
уран-графитовый каналный ре-
актор R 30
уровень надежности гарантий
И 2
усилитель выключения А 24
условия критичности реактора
С 90
устанавливать исходное состоя-
ние I 3
установка для вне реакторных
исследований I 12
установка для выдерживания об-
лученного топлива I 8
установка для замены горючего
I 6
установка по повторному исполь-
зованию топливного цикла
I 7
установка по разделению изото-
пов в соплах I 9
устройство для загрузки и пере-
грузки топлива М 2
устройство для обмена воды бас-
сейна D 51
устройство для отвода жидкости
D 57
устройство для поддержания
давления D 58
устройство для продвижения ав-
томатического зонда Т 28
устройство для размыкания тока
D 48
устройство, обеспечивающее
разрыв D 55
устройство, обеспечивающее
разрыв с помощью кумулятив-
ного пирозаряда D 56
утечка продуктов деления R 61
утечки тепловой энергии R 60
утечки химического происхож-
дения R 59
учебный реактор R 22

Ф

физический пуск АЭС D18
фильтр с использованием ионо-
обменной смолы F14
фокусирующий искатель P I
фоновое облучение I 25
форсирование реактора E 53
фронт увлажнения F 39

Х

холодная загрузка реактора
топливом E 49
холодная нитка контура B 24
холодная остановка реактора
A 37
холодный опыт E 70
хранение радиоактивных отхо-
дов E 56

Ц

целостность топливных элемен-
тов I I6
цельный стержень B 5
центробежный экстрактор с
раздельными ступенями
E 96
цикл прямой подачи пара
C I22
цикл размножения ядерного
топлива C I23
циркуляционный контур B I6
циркуляционный насос P 30

Ч

частично замкнутый кольцевой
зазор E 65
частота Кармана F 38

Ш

шаг решетки M 3; P 5
шахматное расположение труб
T 59
шток управления регулирую-
щими стержнями T 26
"шум" реактора B 29

Э

экспериментальная петля
B I7
экспериментальная сборка
C I6
экспериментальная установка
для отработки систем бе-
зопасности I I0

экспериментальная установка
с потоком быстрых нейтро-
нов I II

экспериментальный контур
C 46

экспериментальный участок
S 3

эксперимент в адиабатических
условиях E 68

эксперимент в небольшом маш-
табе E 69

эксперимент по исследованию
реактивности E 95

эксперимент по критичности
E 72

эксперимент с осцилляциями по-
тока E 92

электрическая система приводов
регулирующих стержней C 48

энергетический пуск АЭС M 26
энергетический каналный реак-
тор R 25

энергетический реактор R 24
эффект выгорания E 30

эффект отравления при насыще-
нии E 33

эффект расслоения E 31

эффективное сечение захвата
(нейтронов) S 5

эффективность компенсирующих
стержней E 34

эффективный коэффициент размно-
жения F 5

Я

явление самовозбуждения P I8
ядерное взрывное устройство

E 50
ядерное поверхностное натяже-
ние T I8

ядерное топливо для повторной
загрузки C 74

ядерное топливо с малой мощ-
ностью теплообразования

C 73
ядерный реактор для централи-
зованного теплоснабжения

R 36
ядро потока C 61

ячейка S I5

ячеистая конвекция C 99

Наталья Леонидовна ВОЛКОВА

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 86

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ФИЗИКЕ
И ТЕХНИКЕ РЕАКТОРОВ

Под редакцией Д.М. Петрунина

Редактор Е.В. Комиссаров

Технические редакторы Г.М. Армстова,
Н.К. Дудова

Корректор Т.М. Агзибекова

Подп. в печать 15.II.85. Формат 60x84/16. Бум. офс. № 2.
Печ. офсетная. Усл. печ. л. 3,02. Усл. кр.-отт. 3,21.
Уч.-изд. л. 2,74. Тираж 650 экз. Заказ № 8444 Цена 1 р.

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. I

ПМК ВЛНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл., Октябрьский просп., 408